

دیلمان ۲

کاوش‌های نوروز محله و خرم‌رود (فصل ۱۹۶۰)

نامیو اگامی
شینجی فوکایی
سشی ایچی ماسودا

www.ketab.ir

ترجمه‌ی
ولی جهانی
صمد علیون (خواجه‌دیزج)
شهرام رامین



سرشناسه

اگامی، نامیو، ۱۹۰۶ - م.

Egami, Namio

عنوان و نام پدید آور

دیلمان ۲: کاوش‌های نوروزمجله و خرم‌رود (فصل ۱۹۶۰) / نامیو اگامی، شینجی فوکایی،

سئی ایچی ماسودا؛ ترجمه‌ی ولی جهانی، صمد علیون و شهرام رامین؛ ویراستار ادبی خدیجه

پورزینی؛ به سفارش اداره کل میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری استان گیلان.

تبریز: پروژه ترجمه حسنلو، ۱۳۹۸.

مشخصات نشر

۱۷۰ ص: مصور.

مشخصات ظاهری

۷-۳۸-۷۶۸۹-۶۰۰-۹۷۸:

شابک

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

عنوان اصلی: Dailaman II: The Excavations at Noruzmahale and Khoramtud, 1960

یادداشت

حفاری‌های (باستان‌شناسی) -- ایران -- دیلمان

موضوع

حفاری‌های (باستان‌شناسی) -- ایران -- گیلان

موضوع

دیلمان -- آثار تاریخی

موضوع

فوکایی، شینجی، ۱۹۲۴ - م.

شناسه افزوده

ماسودا، سئی ایچی

شناسه افزوده

جهانی، ولی، ۱۳۵۱ - مترجم

شناسه افزوده

علیون، صمد، ۱۳۵۹ - مترجم

شناسه افزوده

رامین، شهرام، ۱۳۴۷ - مترجم

شناسه افزوده

اداره کل میراث فرهنگی، صنایع دستی و گردشگری استان گیلان

شناسه افزوده

DSR۵۵:

رده‌بندی کنگره

۹۵۵/۲۳۳۴۰۴۴

رده‌بندی دیویی

شماره کتابشناسی ملی: ۵۳۳۶۹۱

دیلمان ۲: کاوش‌های نوروزمجله و خرم‌رود (فصل ۱۹۶۰)

مؤلفان: نامیو اگامی، شینجی فوکایی، سئی ایچی ماسودا

مترجمان: ولی جهانی، صمد علیون، شهرام رامین

ویراستار ادبی: خدیجه پورزینی

ناشر: پروژه ترجمه حسنلو / به سفارش اداره کل میراث

فرهنگی، صنایع‌دستی و گردشگری استان گیلان

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۹

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

تعداد صفحه و قطع: ۱۷۰ / وزیری

صفحه‌آرایی و امور فنی: خدمات نشر جام زبین

چاپ و مصافی: امین

شابک: ۷-۳۸-۷۶۸۹-۶۰۰-۹۷۸

قیمت: ۳۵۰۰۰ تومان



کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب برای اداره کل میراث

فرهنگی، صنایع‌دستی و گردشگری استان گیلان محفوظ است.



اداره کل استان گیلان

فهرست مطالب

فهرست شکل‌ها	هشت
فهرست تصاویر	ده
پیشگفتار مترجمان	پانزده
مقدمه	۱
فصل اول کاوش نوروزمحلّه و خرم‌رود	۵
۱. روند کاوشی	۵
۲. لایه‌ی II محوطه‌ی نوروزمحلّه	۷
۳. گورهای محوطه‌های نوروزمحلّه و خرم‌رود	۹
فصل دوم ملاحظات پیرامون نتایج کاوش‌ها	۲۱
۱. تاریخ‌گذاری لایه‌ی II نوروزمحلّه	۲۱
۲. تاریخ‌گذاری گورهای نوروزمحلّه و خرم‌رود	۲۳
۳. سیر تحول گورهای دخمه‌ای منطقه‌ی دیلمان	۲۹
۴. فرهنگ و مردمان منطقه‌ی دیلمان در دوره‌ی اشکانی	۳۳
ضمیمه‌ی ۱. مطالعه‌ی شیمیایی شیشه‌ی مکشوفه از نوروزمحلّه (ساجیکو اودا)	۵۱
ضمیمه‌ی ۲. بقایای مهره‌داران از محوطه‌ی نوروزمحلّه (فویوجی تاکائی)	۸۱
ضمیمه‌ی ۳. فهرست یافته‌های گورهای نوروزمحلّه و خرم‌رود	۸۳
تصاویر	۹۳

پیشگفتار مترجمان

دیلمان یکی از بزرگ‌ترین مناطق باستانی شهرستان سیاهکل است و به دلیل برخورداری از آثار مربوط به عصر آهن در حوزه‌ی باستان‌شناسی ایران و حتی جنوب‌غرب آسیا از اهمیت شایان برخوردار است. این منطقه در قدیم دیلمستان خوانده می‌شد و مسکن قوم دیلم بود که در تاریخ به سلحشوری و سپاهیگری معروف و به سبب چالاکی و مهارت در زوبین‌اندازی و سوارکاری شهری خاص و عام بوده است. کماینکه در متون ادب فارسی واژه‌ی دیلم مجازاً به معنی نگهبان و زندانبان آمده و دلیل آن چالاکی و نیرومندی این قوم در این مشاغل و مناصب بوده است. در آثار منثور و دواوین معر فارسی نیز نام دیلم و دیلمان مکرر برده شده است که بر شهرت و آوازه‌ی این منطقه و مردمان آن از قدیم‌الایام گواهی می‌دهد.

پیشینه‌ی فعالیت‌های مشترک ایران و ژاپن در زمینه‌ی مطالعات میدانی باستان‌شناسی گیلان به دهه‌ی ۱۹۶۰ بازمی‌گردد. هیئت ژاپنی اعزامی از مؤسسه‌ی باستان‌شناسی عراق و ایران وابسته به دانشگاه توکیو به سرپرستی نامیو اگامی و شینجی فوکایی طی دهه‌ی ۱۹۶۰ میلادی در گورستان‌ها و محوطه‌های باستانی دیلمان سیاهکل (قلعه‌کوتی، نوروزمحل، حسنی‌محل، خرم‌رود و لاسلوکان) به اجرای کاوش‌هایی پرداختند که ماحصل آنها کشف آثاری از اواخر هزاره‌ی دوم تا دوره‌ی اشکانی بود. گفتنی است هدف اصلی از تشکیل و فعالیت مؤسسه‌ی نامبرده، تتبع در مناسبات و مراودات مناطق شرق و غرب در عهد باستان بود. چنانکه در متن گزارش‌ها نیز اشاره خواهد شد، برخورد تصادفی اعضای هیئت ژاپنی به برخی آثار تاریخی در عتیقه‌فروشی‌های تهران که گفته می‌شد از ناحیه‌ی املش پیدا شده‌اند و شباهت بسیار زیادی به آثار موجود در ژاپن داشتند، زمینه‌ساز و سرآغاز فعالیت‌های بسیار پربار هیئت اعزامی این مؤسسه در منطقه‌ی دیلمان می‌شود. این هیئت در اقدامی پسندیده، نتایج پژوهش‌های میدانی و مطالعات آزمایشگاهی خود را به سرعت در قالب گزارش‌هایی در ۶ جلد به دو زبان انگلیسی و ژاپنی انتشار داده است.